

RUMÄNIEN

FACHEXKURSION DES
INTERNATIONALEN HOPFENBAUBÜROS
MIT
VORSTANDSSITZUNG UND WIRTSCHAFTSKOMMISSION

EXCURSION OF IHGC CONVENTION
WITH
BOARDMEETING AND ECONOMIC COMMISSION

27. bis 30. Juli 2012
July, 27th to 30th 2012



*Internationales Hopfenbaubüro in Zusammenarbeit mit dem
Verband Deutscher Hopfenpflanzer e.V.*

*International Hop Growers' Convention
in cooperation with German Hopgrowers Association*



After the political change, the whole Romanian agriculture has fallen into collapse, including the hop cultivations. Later, hop production was taken over by private investors who planted mainly new varieties of hops from Germany. Hop production is concentrated in the area of Sighisoara (Schäßburg). Today, the largest areas are part of the company Moragroind near Seleus, a small community in the surrounding of Sighisoara. Since hop growing is depending strongly on climatic conditions, in Romania hop can be planted only in Transylvania. The planted areas have become smaller and smaller, so that the production amount of 2451 tons in 1989 has fallen to 142 tons in 2000 or 200 tons in 2007. Since the Middle Ages hop production was one of the major revenue sources for the Transylvanian Saxons. However, before the emigration of the Saxons the largest areas were in the vicinity of the village Saschiz (Keisd). These spaces were exclusively managed by Transylvanian Saxons.

Itinerary:

(B = Breakfast, L = Lunch, D = Dinner)

Day 01: July, 27th (Fri) **Arrival at Cluj – Visit of University of Agricultural Sciences – Sightseeing** **L/D**
Arrival of the participants. Flights from Warsaw and Prague will not be available before mid-August, we will inform you about flight details as soon as possible.

06:50 am Connecting flight with Adria Airlines JP102 from Ljubljana to Munich
07:50 am arrival Munich
09:25 am **Flight with Lufthansa LH1670 from Munich to Cluj Napoca**
12:05 pm Arrival at **Cluj Napoca/Klausenburg**.
 With more than 300.000 inhabitants Cluj Napoca is the fourth largest city of Romania, after the capitol Bukarest, Timisoara and Lasi. The town is located in the north-western part of Romania and capital of the county of Cluj in Transylvania. The city became famous when Nokia closed his cell phone factory in Bochum and built a new one in Jucu near Cluj.
01:00 pm Welcome by your guide
01:30 pm – 15:30 pm Visit of the agricultural university of Cluj Napoca. The cultivation program of Romanian hop was developed there in cooperation with the beer manufacturer Ursus Breweries. The Cluj Napoca site was closed in November 2010.
 Lunch at the university
03:30 pm – 05:00 pm Sightseeing in Cluj, a town whose architecture was affected significantly by the Danube Monarchy. The tour begins at the Catholic St. Michael's Church, continues along the statue of Mathias Corvinus on to the Orthodox Cathedral.
05:00 pm – 07:00 pm Drive to Târgu Mures (112 km)
08:00 pm Dinner
 B&B in Târgu Mures, Hotel President **** <http://www.presidenthotel.ro/>

Day 02: July, 28th (Sat) **Conference of the IHB – visit of Târgu Mures – visit of Sighisoara** **B/L/D**
07:30 am – 09:00 am Buffet breakfast
09:30 am – 11:00 am Official welcome by politicians, representatives of the Association of the Hop Producers of Romania and representatives of MURES breweries, board meeting
11:00 am – 11:15 am Coffee break
11:15 am – 01:00 pm Session of the economic commission of the IHB
01:00 pm – 02:30 pm Lunch in the hotel restaurant
02:30 pm – 03:30 pm Short city tour with visit of Târgu Mures' orthodox cathedral
03:30 pm – 05:00 pm Visit of the Mures Brewery
05:00 pm – 06:00 pm Ride to Sighisoara (approx. 55 km)
06:00 pm – 06:30 pm Check-in
07:00 pm – 08:00 pm City tour in Sighisoara, one of the few still inhabited medieval castles. During the tour you will see the clock tower and the mountain church.
08:00 pm – 09:30 pm Dinner at "Count Dracula's" birthplace, now a very popular restaurant, drinks are included.
 B&B in Sighisoara hotel Binder Bubi***** <http://www.daforaturism.ro/binderbubi-sighisoara>

Day 03: July, 29th (Sun) **Seleus – Medias – Sibiu** **B/L/D**
07:00 am – 08:30 am Buffet breakfast
09:00 am Visit of a hop farm and a progressing plant in Seleus, followed by a detailed discussion of technical issues with colleagues about harvesting and drying technology.
01:00 pm – 02:30 pm Lunch at a restaurant
02:30 pm – 03:15 pm After Lunch ride northeast to Medias/Mediasch (40 km), a poetic sleepy little town
03:15 pm – 04:15 pm In the former fortress we will visit the evangelical church St. Margaret with the marvelous winged altar.
04:15 pm – 05:30 pm Trip to Sibiu/Hermannstadt (55 km). Sibiu is one of the major German foundations in Transylvania. In 2007 Sibiu was elected "European Capital of Culture".
06:30 pm – 06:45 pm Walk to the restaurant in the old town.
07:00 pm Dinner, drinks are included
 B&B breakfast hotel Ramada Sibiu **** <http://www.ramadasibiu.ro>

Day 04: July, 30th (Mon) **Brewery of Sebes – Citytour Sibiu and flight home** **B/L**
07:30 am – 08:30 am Buffet breakfast
09:00 am – 10:00 am Drive to Sebes
10:00 am – 12:00 pm Tour in the brewery of Sebes
12:00 pm – 13:00 pm Return to Sibiu
13:00 pm – 02:30 pm Lunch at a restaurant
02:30 pm – 03:45 pm Short city tour through Sibiu. The tour takes you to the Great and Small Ring, the bridge of lies, to the protestant parish church and the orthodox cathedral.
03:45 pm – 04:00 pm Transfer to Sibiu airport
05:45 pm Flight back.
06:35 pm Arrival Munich
08:15 pm Flight with Adria Airlines LP109 to Ljubljana
21:05 pm Arrival Ljubljana

**** End of impressive congress days in Romania ****

We reserve a right to make changes concerning flight times and program in case of unforeseen circumstances

Nach der Wende ist die ganze Landwirtschaft Rumäniens kollabiert, inklusive Hopfenkulturen. Die Hopfenproduktion wurde schließlich von privaten Investoren übernommen und es wurden aus Deutschland hauptsächlich neue Hopfensorten angepflanzt. Die Hopfenproduktion konzentriert sich auf den Raum Sighisoara (Schäßburg). Die größten Flächen gehören heute zur Firma Moragroind bei Seleus, einer kleinen Gemeinde im Raum Sighisoara. Da der Hopfenanbau zudem besondere Ansprüche an klimatische Bedingungen stellt, kann in Rumänien Hopfen nur in Siebenbürgen angepflanzt werden. Die bepflanzten Flächen sind immer kleiner geworden, dementsprechend ist auch die Produktion von 2.451 Tonnen im Jahr 1989 auf 142 Tonnen im Jahr 2000 und auf etwa 200 Tonnen im Jahr 2007 gesunken. Bereits im Mittelalter war der Hopfen eine der wichtigsten Einnahmequellen für die Siebenbürger Sachsen. Vor der Auswanderung der Sachsen lagen aber die größten Flächen in der Nähe der Ortschaft Saschiz (Keisd) und wurden ausschließlich von Sachsen bewirtschaftet.

Ihr Reiseprogramm:

(F = Frühstück, M = Mittagessen, A = Abendessen)

01. Tag: Fr., 27.07.2012 Anreise – Landwirtschaftliche Universität Cluj Napoca – Târgu Mures M/A
Anreise der Teilnehmer. Flüge ab Moskau; Warschau und Prag sind erst ab Mitte August buchbar, so dass Flugdetails derzeit noch nicht zur Verfügung stehen.

06:50 Uhr Flug mit Adria Airlines ab **Ljubljana** JP102 nach München

07:50 Uhr Ankunft München

07:40 Uhr Lufthansaflug ab **Frankfurt** LH100 nach München

08:35 Uhr Ankunft München

09:25 Uhr Flug mit Lufthansa LH 1670 ab **München** nach **Cluj Napoca**

12:05 Uhr Ankunft **Cluj Napoca**

Cluj Napoca (Klausenburg) ist mit über 300.000 Einwohnern die viertgrößte Stadt Rumäniens nach der Hauptstadt Bukarest, nach Timișoara und Iași. Sie befindet sich im Nordwesten Rumäniens und ist Hauptstadt des Kreises Cluj in Siebenbürgen. Bekannt wurde die Stadt, als Nokia im Jahr 2008 das Handywerk in Bochum schloss und in Jucu nahe Cluj einen neuen Standort aufbaute.

13:00 Uhr Begrüßung durch Ihre Reiseleitung

13:30 – 15:30 Uhr Besuch der Landwirtschaftlichen Universität in Cluj Napoca. Das Anbauprogramm für rumänischen Hopfen wurde hier in Zusammenarbeit mit dem Bierhersteller Ursus Breweries entwickelt. Der Standort der Brauerei Cluj Napoca/Klausenburg wurde im November 2010 geschlossen.

Mittagessen in der Universität

15:30 – 17:00 Uhr Anschließend Stadtbekichtigung in Cluj, eine Stadt, deren historische Architektur deutlich durch die Zeit der k.u.k. Doppelmonarchie geprägt wurde. Der Stadtrundgang beginnt bei der katholischen Michaelskirche und geht weiter entlang des Stadtbildes Mathias Corvinus zur orthodoxen Kathedrale.

17:00 – 19:00 Uhr Fahrt nach Târgu Mures (ca. 112 km)

20:00 Uhr Abendessen

Übernachtung und Frühstück in Târgu Mures im Hotel President **** <http://www.presidenthotel.ro/>

02.Tag: Sa., 28.07.2012 Konferenztag des IHB – Besichtigung von Târgu Mures – Besichtigung von Sighisoara F/M/A

07:30 – 09:00 Uhr Buffetfrühstück

09:30 – 11:00 Uhr Offizielle Begrüßung durch Politik, Vertreter des rumänischen Hopfenverbandes und Repräsentanten der Bierbrauereien MURES und Vorstandssitzung

11:00 – 11:15 Uhr Kaffeepause

11:15 – 13:00 Uhr Sitzung der Wirtschaftskommission des IHB

13:00 – 14:30 Uhr Gemeinsames Mittagessen im Hotelrestaurant

14:30 – 15:30 Uhr Kurzer Stadtrundgang in Târgu Mures mit Besichtigung der orthodoxen Kathedrale

15:30 – 17:00 Uhr Besuch der Mures Brauerei

17:00 – 18:00 Uhr Fahrt in Richtung Süden (ca. 55 km) nach Sighisoara (Schäßburg).

18:00 – 18:30 Uhr Zimmerbezug

19:00 – 20:00 Uhr Rundgang in Sighisoara, eine der wenigen mittelalterlichen Burgen, die noch bewohnt ist. Während des Rundgangs werden Sie den Uhrturm und die Bergkirche sehen.

20:00 – 21:30 Uhr Abendessen im ehemaligen Geburtshaus des „Fürsten Dracula“, heute ein sehr bekanntes Restaurant, Getränke inklusive.

Übernachtung und Frühstück in Sighisoara im Hotel Binder Bubi ***** <http://www.daforumism.ro/binderbubi-sighisoara>

03. Tag: So., 29.07.2012 Seleus/Hopfenanbau/Hopfenverarbeitungsfabrik – Medias – Sibiu/Hermannstadt F/M/A

07:30 – 08:30 Uhr Buffetfrühstück

Ab 09:00 Uhr Besuch einer Hopfenfarm und einer Hopfenverarbeitungsfabrik in Seleus. Im Anschluss ausführliche Diskussion von Fachfragen mit Kollegen, z. B. zu Ernte- und Trocknungstechnik etc.

13:00 – 14:30 Uhr Mittagessen in einem Restaurant

14:30 – 15:15 Uhr Nach der Mittagspause Fahrt (40 km) nach Medias (Mediasch), in eine poetische, verschlafene Kleinstadt.

15:15 – 16:15 Uhr In der ehemaligen Wehrburg Besuch der evangelischen Margaretenkirche mit prächtigem Flügelaltar.

16:15 – 17:30 Uhr Fahrt nach Sibiu/Hermannstadt (55 km). Sibiu ist eine der wichtigsten deutschen Gründungen in Siebenbürgen und war 2007 Kulturhauptstadt Europas.

18:30 – 18:45 Uhr Spaziergang zum Restaurant in der Altstadt.

Ab ca. 19:00 Uhr Abendessen, Getränke inklusive

Übernachtung und Frühstück in Sibiu im Hotel Ramada **** <http://www.ramadasibiu.ro>

04. Tag: Mo., 30.07.2012 Sibiu – Brauereibesichtigung Sebes – Sibiu – Rückflug F/M/A

07:30 – 08:30 Uhr Buffetfrühstück

09:00 – 10:00 Uhr Fahrt nach Sebes

10:00 – 12:00 Uhr Besichtigung der Brauerei in Sebes

12:00 – 13:00 Uhr Rückfahrt nach Sibiu

13:00 – 14:30 Uhr Mittagessen in einem Restaurant

14:30 – 15:45 Uhr Kurzer Stadtrundgang in Sibiu. Der Rundgang bringt Sie auf den Großen und Kleinen Ring, auf die Lügenbrücke, zur evangelischen Stadtpfarrkirche und zur orthodoxen Kathedrale

15:45 – 16:00 Uhr Fahrt zum Flughafen Sibiu

17:50 Uhr Rückflug nach **München** mit LH1665

18:35 Uhr Ankunft **München**

20:10 Uhr Lufthansa Flug LH123 nach **Frankfurt**

21:10 Uhr Ankunft Frankfurt

20:15 Uhr Flug mit Adria Airlines JP109 nach **Ljubljana**

21:05 Uhr Ankunft Ljubljana

**** Ende der eindrucksvollen Kongresstage in Rumänien****

Flugzeiten- und Programmänderungen unter Vorbehalt

Reisepreis im Doppelzimmer pro Person ab/bis München oder Frankfurt:	€ 895,00
Einzelzimmerzuschlag:	€ 125,00
Landarrangement ohne Flüge:	€ 585,00

Im Reisepreis enthaltene Leistungen:

- Linienflüge mit Lufthansa ab München/Frankfurt nach Cluj Napoca und zurück ab Sibiu, alle Flüge in der economy class inkl. 20 kg Freigepäck
- Flughafensteuern und Treibstoffzuschläge
- Rundreise ab Flughafen Cluj Napoca/bis Flughafen Sibiu in modernem Reisebus mit Klimaanlage und WC3 Übernachtungen mit Frühstücksbuffet in 4/5-Sterne-Hotels während der Rundreise im Doppelzimmer mit Bad/Dusche und WC
- tägliches Mittagessen, wie im Programm angegeben
- 1x Abendessen im Hotel als Menü an Tag 01
- 1x Abendessen im Restaurant „Dracula“ in Sighisoara, Getränke inklusive, an Tag 02
- 1x Abendessen in einem Restaurant in der Altstadt Sibiu/Hermannstadt, Getränke inklusive, an Tag 03
- qualifizierte deutsch- und englischsprachige Reiseleitung ab Flughafen Cluj Napoca/bis Flughafen Sibiu
- Eintrittsgelder für kostenpflichtige Eintritte: Margaretenkirche in Medias, evangelische Kirche in Sibiu
- Konferenzraum in Târgu Mures, Hotel President, mit Kongressausstattung wie Flip-Chart, 2 Simultandolmetscher (Deutsch und Englisch), Lautsprecheranlage, Kopfhörer, Beamer, Leinwand, Monitore, Mineralwasser, Schreibutensilien für 4 Std. an Tag 02
- Kaffeepause während der Konferenz
- Gepäcktransport
- Veranstalter-Insolvenz-Versicherung
- Informationsmaterial
- Kofferanhänger / Reiseführer pro Paar bzw. für jeden Einzelreisenden

Nicht enthalten sind:

- Transfers in Deutschland
- Reiserücktrittskostenversicherung mit Selbstbehalt (Reisepreis ab Deutschland), pro Person im DZ € 21,00, im EZ € 23,50
Gruppentarif ab 10 Personen
- Rundumsorglospaket mit Selbstbehalt (Gruppenversicherung ab 10 Personen) pro Person € 7,20
- Alle Mahlzeiten, die nicht im Programm erwähnt sind
- Trinkgelder
- Kofferträger an den Flughäfen

Die Einreise nach Rumänien wird Bürgern aus der EU mit einem gültigen Personalausweis oder Reisepass gestattet, der jeweils nach Ausreise noch 6 Monate gültig sein muss.

Price in double room per person from/to Munich or Frankfurt:	€ 895,00
Surcharge single room:	€ 125,00
Price without any flights	€ 585,00
Price in double room per person from/to Ljubljana:	€ 1.145,00
Connection-flights per person from/to Warsaw to Munich:	on request
Connection-flights per person from/to Prague to Munich:	on request

The Program does include:

- flights as listed in the program from Germany to Cluj and back in Economy-Class, incl. 20 kg baggage, all other rates will be delivered asap
- Flight taxes, airport safety fees and Kerosene fees
(if these fees should increase untill ticket printing, we have to add this costs to your invoice)
- Round trip according to the itinerary starting at Cluj Napoca airport/to Sibiu airport in modern air-conditioned coaches
- 03 overnights with breakfast buffet in 4****/5***** hotels, accommodation in double rooms with bath/shower and WC
- daily lunch as mentioned in the program, day 01/02/03/04
- dinner (menue) in Târgu Mures, day 01
- dinner at "Dracula's Restaurant" in Sighisoara, day 02, drinks are included
- dinner at a restaurant in the historic center of Sibiu/Hermannstadt, day 03, drinks are included
- Qualified, local english speaking guide – in addition to german speaking guide
- All visits as mentioned in the program
- Entrance fees, where required: St. Margarethe's Church in Medias, protestant parish church in Sibiu
- Conference room in Târgu Mures, Hotel President, incl. congress equipment such as screen, flip-chart, 2 simultaneous interpreters (German/English language), loudspeaker system, headphones, beamer, screen, monitors, mineral water, pens and pads for 4 hours on day 02
- Coffee-break during the conference
- Baggage transport, all transfers regarding program in local coaches
- organizer insolvency insurance
- general travel information, suit-case trailer

Not included:

- transfers from/to the airport in your home country
- Travel Cancellation Insurance, price on request
- Medical Travel Insurance, price on request
- All meals not mentioned in the program
- Tips for driver and guide
- Luggage handling fee at the airport

Citizens of the EU do not need any visa before entering Romania but only a passport that will be valid at least 6 months.

Organizing travel Agency – Assistance and booking:



Studienreisen Bock GmbH

Dingolshäuser Straße 15
97447 Gerolzhofen / GERMANY info@studienreisen-bock.de
Telefon: 0049 – (0)9382 – 99850 / Fax: 0049 – (0)9382 – 99855